

**Euskaltzaindiaren 90.urteurrena: Gipuzkoa**  
**90 Aniversario de la Real Academia de la**  
**Lengua Vasca/Euskaltzaindia: Guipúzcoa**  
**90 Anniversaire de la Académie de la Langue**  
**Basque: Guipúzcoa**

**Gipuzkoako Foru Aldundian: urteurrenaren amaiera**  
**Diputación Foral de Guipúzcoa: cierre del 90**  
**Aniversario**

**Députation Forale de Guipúzcoa: L'action de fermer du**  
**90 Anniversaire**

2009-X-09/09-X-2009



# Euskaltzaindiaren laurogeita hamargarren urteurrenaz

KINTANA URTIAGA, Xabier

Euskaltzaindiko idazkaria

Secretario de la Real Academia de la Lengua Vasca/Euskaltzaindia

Secrétaire académique

Euskaltzainok, Espainiako Gobernuko ordezkariok, Eusko Jaurlaritzako, Nafar Gobernuko, Frantziako Euskal Erakunde Publikoaren, Diputazioetako, udalerrri eta kultur eta gizarte erakunde eta elkarteetako ordezkariok, eta nola ez, hona etorrita, zuen presentziarekin ohoratzen gaituzuen gainerrako jaun-andreok; guztioi ongi etorri eta eskerrik asko guztioi.

\* \* \*

A comienzos del siglo pasado, en un largo parto que duró del año 1918 a 1919, vino al mundo Euskaltzaindia, la actual Real Academia de la Lengua Vasca. Su nacimiento fue asistido y patrocinado por las Diputaciones forales de Alava, Bizkaia, Gipuzkoa y Navarra, que, como corresponde a los buenos padrinos, se han esforzado siempre por ayudarla en su camino, no exento, en tiempos de la posguerra, de notables obstáculos, tanto legales como económicos.

Los actos conmemorativos de este 90 aniversario tuvieron su comienzo el 6 de octubre del pasado año en Iruñea/Pamplona, en el XVI Congreso de Euskaltzaindia, sobre las Lenguas pirenaicas, con una serie de ponencias y comunicaciones realizadas en el Palacio de Congresos del Baluarte de dicha capital. Contaron con la participación de destacados oradores, así como con la presencia del Consejero de Educación del Gobierno de Navarra.

\* \* \*

Ondoren, aurtengo apirilaren 24an antzeko kultur ekitaldiak egin izan dira Arabako Diputazioaren Jauregian, bertako Diputazioaren agintari go-  
renak partaide eta hizlari izanez.

Gauza bera egin zen Iparraldean ekainaren 26an Hazparden, bertako Udalaren partaidetasunaz.

Euskaltzaindiaren egoitzan, Espainiako *Real Academia Española*-ren, Gali-  
ziako *Real Academia da Lingua Galega*-ren, *Institut d'Estudis Catalans*-ko  
*Secció Filològica*-ren presidente eta idazkariekin, jendaurreko beste ekitaldi  
bat egin zen uztailaren 17an, Akademia bakoitzak azken urteotan egindako  
lanak azaltzeko. Azkenean, lau akademiek adierazpen bat aurkeztu zuten,  
Espainiako hizkuntza ofizialen alde.

\* \* \*

Hoy, con el acto que iniciamos aquí, en Donostia/San Sebastián, desea-  
mos dar fin a las celebraciones de este nonagésimo aniversario, de acuerdo  
al programa establecido.

\* \* \*

Ez litzateke bidezkoa izango baina, ia mende osoa iraun duen ibilaldi  
honetan bide-lagun izan ditugun pertsonetako batzuk, laburki bederen, ez  
gogoratzea: alde batetik, R.M. de Azkue, Arturo Campión, Julio de Urkixo,  
Luis Elizalde, Sebero Altube, Nikolas Ormaetxea, Manuel Lekuona, Ga-  
briel Aresti, Federiko Krutwig, Luis Villasante, Koldo Mitxelena, Juan San  
Martin, Bitoriano Gandiaga, Jose Mari Satrustegi, Andolin Eguzkitza edo  
Henrike Knörr, euskaltzain batzuen izenak ematearren.

\* \* \*

Ya he mencionado el destacado papel que han tenido en la vida de nues-  
tra academia las distintas diputaciones forales, pero permítanme recordar  
con especial agradecimiento al ya fallecido diputado general de Bizkaia, Sr.  
Jose Maria Makua, que tanto empeño puso en dotar a nuestra Institución  
Académica de su actual sede en Bizkaia.

\* \* \*

Eta bukatzeko, hemen ere, zeruetako erresuman bezala, lehenak azkenak. Bihoazkie gure txaloak Euskal Herriko jende guztiei, gure hizkuntzari erakutsiriko maitasun eta atxikimenduari esker, euskara, euskal kultura eta Euskaltzaindia bizirik irautea lortu dutelako.

Anitz esker guztioi

Gracias a todos

Moltissimes gràcies

Merci beaucoup, messieurs-dames

Thank you.



# Euskaltzaindia: euskararen herri akademia

OLANO ARRESE, Markel  
Gipuzkoako Diputatu Nagusia

Bizkaiko Aldundiak lehiaketa bat egin zuen, 1888an, Bilboko Institutuan sortua zuen euskara katedran jarduteko irakaslea hautatzeko. Lehiaketa hura Resurreccion Maria de Azkue irabazi zuen; partaide izan ziren, baita ere, Miguel de Unamuno eta Sabino Arana Goiri, baina Azkue gazteari eman zioten katedra. Esparru akademikoan, katedra hura izan zen euskararen azterketak, hedakuntzak eta sustapenak hartu zuen lehen leku aitzindaria.

Aita Aranaren eraginez eta, batez ere, Azkueren eraginez hasi zen Julio Urkixo euskara ikasi eta ikertzen, Azkue baitzen Urkixotarren kapilaua. Jakinaenez, Urkixoren hizkuntzalaritzako lehen ikerketak *Volapiük* izeneko hizkuntza artifizialera lerratuak izan ziren, baina laster utzi zituen bazterrean, hizkuntza unibertsal bat izatea bidera ezintzat harturik, eta euskal ikaskuntzan murgildu zen buru-belarri.

Julio Urkixoren eragina, euskararen erakunde akademiko bat sortzearen alde, oso bizkor adierazi zen: 1906n, Julioren anaia Adolfo Gabriel de Urquijo e Ibarra kondeak, Bizkaiko Aldundiko lehendakari zelarik, eskaera bat aurkeztu zien Nafarroako, Arabako, Gipuzkoako eta Bizkaiko diputazioei, euskararen akademia sor zezaten.

Beraz, esan daiteke Azkueren euskaltzaletasun sutsuarekin batera, Julio Urkixok nazioarteko esparru akademikoekin zituen lotura estuak izan zirela euskararen erakunde akademiko bat sortzeko ezinbesteko osagaiak. Izan ere, Urkixok 1907an, Georges Lacombe-rekin batera sortua zuen *Revue Interna-*

*tionale des Études Basques* aldizkariak bi tradizio intelektual elkarretaratu nahi izan zituen, bertakoa eta kanpokoa, garai hartan Europa mailan euskararen eta euskal kulturaren inguruko ikaskuntzak sustrai sakonak baitzituen Europako unibertsitateetan eta erakunde akademiko askotan, hein handi batean Wilhelm von Humboldt-ek lehenago eta Luis-Luziano Bonaparte printzeak geroago, XIX. mendean zehar ehundutako sareari esker. Ez alferrik, RIEVen lehen zenbakietatik aldizkariaren lankideen artean ageri dira, besteak beste, Luis-Luziano Bonaparte printzea bera, Pere Bosch Gimpera, Karl Bouda, René Lafon, Edward Spencer Dogson, Ramón Menéndez Pidal, Hugo Schuchardt, Henry Gavel, Julien Vinson eta Christian Cornelius Uhlenbeck.

Arturo Campion dago, baita ere, euskararen akademiaren sorreran, euskararen esparru naturalaren arauz eskatu baitzioten lau diputazioek (Arabakoak, Bizkaikoak, Gipuzkoakoak eta Nafarroakoak) Eusko Ikaskuntzari akademiaren sortzea azter zezala. Arturo Campion batek, Nafarroako gaur egungo armarría eta bandera asmatu zuenetako bat izanik, bere kemen guztia ipini baitzuen Euskaltzaindiaren sorreraren abiapuntua izango zen Oñatiko biltzarra antolatzen, 1918an. Bizitza guztian, Campionek gogor lan egin zuen euskal hizkuntzaren eta kulturaren erakundetze bidea urratu eta indartzeko.

Luis Elizalde aipatu beharra dago, azkenik, Euskaltzaindiaren sortzaileen artean. Euskararentzako eredu bateratu baten premia ikusi zuen aitzindarietako bat izan zen, garai haietan haur euskaldunei eskola euskaraz eman behar zitzaiea aldarrikatzen zuen bakarretakoa.

Gipuzkoako Foru Aldundiaren ordezkariatza niregan hartzen dudanez ekitaldi honetan, ez nuke isilean utzi nahi, baizik handikiro nabarmendu Euskaltzaindiaren sorrera prozesuan Gipuzkoako Aldundiaren aldetik lan arduratsu eta zentzuz betea egindako Julian Elorza Aizpuru azpeitiarra. Gipuzkoako Aldundiaren buru egin zuelarik 1919tik 1924ra, euskal akademiaren sustatzaile eta eragile nagusietako bat izan zela aldarrikatu nahi dut zuen aurrean. 1919ko irailaren 21ean, etxe honetan egin zen euskal akademiaren batzar eratzailea, eta hamabost egunen buruan, 1919ko urriaren 7an, egin zuen Euskaltzaindiak bere lehen bilkura akademikoa, jauregi honetan bertan. Harro gaude gipuzkoar guztiok, gure foru erakundeek euskal akademiarekin betidanik izan duten loturaz.





Horra, beraz, gure erakunde akademikoaren sorrerako haziak erakusten duen altxorretako bat: euskararekiko maitasuna, euskara ikertu eta normalizatzeko grina, euskararen erabilera hedatu edo sustatzeko langintza, *izkeraketz eta gizarteketz, euskera ayolaz landu ta yagoten zain egotea*, Euskaltzaindiaren lehenengo arautegian hitzez hitz agertzen den moduan esanik, ikusmolde kultural zabal batekin daude loturik, ideologiaren edo politikaren ikuspegiez gaindi dagoena.

Franco jeneralaren matxinada militarren garaipenak historiaren aro ilunenera eraman zuen euskal kultura eta, oro har, Euskal Herria. Eten beldurgarri bat izan zen, euskal gizarte osoarentzat bezala, Euskaltzaindiarentzat ere. Hor garaitu zen, lehenagoaz gain, Azkueren irudiaren handitasuna, gerra osteko giro itogarri hartan, aurkari guztiei aurre eginik akademiaren zereginari emeki-emeki lotu zitzaionean. Izan ere, frankismoak euskararen erabilera publiko nahiz pribatuaren aurkako jazarpen saiatu, setati eta sistematikoa ezarri baitzuen. Ez genuke hori ahaztu behar, oroigabetzeak ez baitigu ezertan, ez hizkuntzaren arloan, ez beste arlo publiko edo sozialetan, onik egiten, ez eta laguntzen ere gaur egun euskarak dituen arazoei aurre

egiten. Gehiago ere esango nuke: gure egunotan euskarak, esparru publikoan zein pribatuan, gainditu behar dituen oztopo batzuk oso loturik ikusten ditut gure historia hurbilaren aro zorigaitzoko harekin.

Zail zuen Azkuek akademiari aurrera egiteko bide bat itxuratzen: gerrak zauri sakonak utzi zituen euskal gizartean; erakunde akademiko gehienak ia deseginak ziren, Eusko Ikaskuntza, besteak beste; eta euskaraz egin zitekeen oro gobernari berrien susmo gaiztoen mehatxupearan zegoen. Frederiko Krutwig gaztearen laguntza izan zuen Azkuek, belaunaldi biren arteko lotura eraginez, akademiaren historia laburrean lehen aldiz, maila sinbolikoan bada ere.

Euskal gizartearen nortasuna, kontzientzia eta kultura zulo beltzetik ateratzeko arnasbidea bilatzen ari zen heinean, Euskaltzaindiak bere bidea aurkitu behar izan zuen, ingurugiro etsigarri hartan, garai berrietara egokitu beharrez. Azkue hil ostean, Ignazio Maria Etxaide Lizasoain ingeniariak, lehenik, eta Jose Maria Lojendio Irure legegizonak, geroago, lagundu zioten bide hori hartzen, agintari frankistekin izan zituzten lotura guztien gainetik ipinita euskararekiko atxikimendu estua.

Manuel Lekuona oiartzuar apaizak akademiaren buruzagitza hartu zuenerako, 1967an, euskal kulturaren berpizte handi bat hausnartzen hasia zegoen gure artean, esparru guztietan: literaturaren arloan, Andima Ibiñagabeitiaren eraginpearan euskarazko liburuak argitaratzen hasi ziren, erbestearen lehenbizi, Euskal Herrian geroago; euskarazko irakaskuntza antolatzeko guraso eta irakasle taldeak lanean ziren, gero eta ageriagoan, herri askotan. Orobat, euskara erabilera modernoetarako prestatu beharra gero eta nabarmenagoa zen, behar larria izateraino.

Euskaltzaindiaren buru izatera inoiz iritsi ez zen arren, Koldo Mitxelenaren errenteriar hizkuntzalariaren zeregina eta garrantzia azpimarratu nahi nituzke, euskara batu eta behar berrietara ongi egokitutako bat sortzeko izan zuen ikuspegi orekatuagatik eta ardurazko adorea gatik, literatur tradizio zaharrari ihes egin gabe, baina, aldi berean, etorkizuneko belaunaldiarekin lotura sendoa eginez. Mitxelenak maisuki gidatu zuen euskal akademia modernitatearen bidean barrena, iraganari begiraturik etorkizuna eraikitzeko. Ez zuen soilik, ordea, *euskara batua* sortu; hori baino gehiago

eragin zuen Mitxelenak: etorkizuneko euskara batuaren bidea ere markaturik utzi zigun. Haren kezka ez zen mugatu «zer behar dugu?» galdera egitera, baizik, horrekin batera, «zertarako behar dugu?» ere galdetu zion bere buruari.

«Gure Herriak herri artean bere tokia behar duen bezala, hizkuntzak ere berea aurkitu behar du hizkuntza artean: handikeriazko menturarik gabe, iraupena eta hazkuntza segurtatzeko behar adina tokia», idatzi zuen Mitxelenak 1978an, «Euskararen bide luze bezain malkarrak» artikulua mamitsuari. Iruditzen zait Mitxelenak esaldi horretan laburki ipintzen zituen bi baldintzak, euskararen geroari buruz ari garela, ezin gaurkoagoak direla oraindik: handikeriarik gabe, baina ondorengo belaunaldien esku ziurtatzeko behar adinako tokia eman behar diogu euskarari.

Mitxelenari hein handi batean zor diogun euskara batuak mugarri sakon bat ipini zuen euskal lurretan, guk zentzu kultural argi batez *Euskal Herria* deitzen dugun horretan, alegia. Hizkuntza eredu estandar jaso batez gain, kontzientzia berri bat txertatu zuen belaunaldi gazteen artean, euskara aro modernora zabaldu zuen, esparru publiko eta ofizialetan ibiltzeko baimena ekarri zion, aldakuntza sozial eta politikoen harira, eta oinarri irmo bat ipini zuen, XX. mendearen azken hamarkadatan ezagutu genituen garabideak egiazko izan zitezen.

Handik hona, akademiaren historia hurbilago eta ezagunagoa dugu; beraz, ez nuke luze jardun nahi guztion oroimenean bizirik diren kontuez. Zilegi bekit, nolanahi ere den, ohar labur batzuk egitea, Luis Villasante, Jean Haritschelhar eta, gaur egun, Andres Urrutia euskaltzainburuen ardurapean akademiak egin dituen urrats nagusien gainean, eta nire iritzi apaletan etorkizunean ibili behar lukeen bidez.

Lehen oharra akademiaren jaidurari dagokio. Euskaltzaindiak bere sorreratik du erakunde irekia izatea, bi zentzutuan zabalik egon baita orain 90 urte eratu zenez geroztik: alde batetik, euskararen lurralde guztietako gizartearen ikusmolde guztiei leku egin behar die, euskaldun izateko eta sentitzeko modu ugari daudela erakutsirik; eta bestetik, euskaldunen beharrei erreparatu behar die, euskara noranahiko hizkuntza nahi dugunon eskakizunei eta premiei ikuspegi zabal batez erantzun behar die. Euskararen akademiak ezin

du adituen barruti itxi bat izan, baizik gizartearen beharren zerbitzura, adi, erne egon behar du beti, hizkuntzaren garabide egokienak hautatuz, babes-tuz eta landuz.

Bigarren oharra etorkizuneko aukera berriei loturik dago. Urte gutxitan, teknologiek aurrerapauso ikaragarriak egin dituzte, oraintsu arte hizkuntzen trataeran pentsaezinak ziren bitartekoak, aukerak eta eginkizunak zabal-teraino. Uste dut gure akademiak ezin diela bizkar eman informazioaren eta jakintzaren gizartearen eskakizunei, baizik, alderantziz, hizkuntzaren trataeran teknologiak eman dezakeen laguntza eta ireki ditzakeen bide berriak oso aintzat hartu behar dituela bere jardunean. Urrats handiak egin ditu Euskaltzaindiak urte gutxitan, aitortu beharra dago: akademiaren arauak, hiztegi batua, argitalpen nagusiak, corpus estatistikoa, izendegiak eta abar eskuragarri dira sarean. Gehienetan, eskumen publikoko erabilera baimen bati loturik ipini ditu material guztiok, nik zinez zoriondu nahi nukeen politika ireki bat gauzaturik. Bide horretan sakontzera eta aitzindari izatera dei egin nahi nioke Euskaltzaindiari, XX. mendean euskara batuaren erronka zentzuz eta jakintzaz gainditu zuen gisan, XXI. mendeak ezarri di-gun erronka berri horri bizkortasunez eta adimenez erantzun diezaion.

Hirugarren eta azken oharrak zeregin akademikoetan emakumeek du-ten partaidetzarekin du zerikusirik. Kontuak gaizki egin ez baditut, 29 euskaltzain osoetatik bost emakume dira gaur egun. Beharbada, ez da asko, baina kopuru labur horrez gaindi, uste dut nabarmendu behar direla, alde batetik, emakumeen ekarpen bizi eta ezinbestekoa gaur egungo akademiaren langintzan; eta bestetik, emakumeen partaidetza gero eta zabalagoa, akademiaren maila guztietan. Bide horretan etorkizunean egiten ahal diren urrats guztiak, oreka berdindu edo –nork daki– emakume bat euskal-tzainburu ikusteraino, ongi hartuko ditu euskal gizarteak, horretan ez nuke zalantzarik egingo.

«Buscar condiciones más favorables, hacer por sacarlas de la nada si es necesario, será menester de planificadores del presente y del futuro, en otras palabras, de políticos en el sentido más amplio de la palabra» utzi zuen ida-tzirik Mitxelena 1978an, euskara den bezalako hizkuntza txiki bat aurrera atera nahi dugun politikariori inoiz ezarri zaigun eginbeharrik zehatzenean.

Gipuzkoako Foru Aldundia ahaleginduko da, atzo bezala gaur eta bihar ere, euskararen erabilera sozialaren aldeko baldintzak aurkitzen, hutsetik sortu behar badira ere, politikaren zentzu zabal hori euskararen esparrura ekartzeko.

1919ko irailaren 21ean Julian Elorza garai hartako Aldundiko presidentek Resurrecion Maria de Azkue euskaltzainburuari utzi zion bere aulkia, batzar areto honetan Euskaltzaindiaren batzar eratzaillearen buru izan zedin. Gaur, 90 urteurrenaren ospakizun ekitaldi honetan, Andres Urrutia euskaltzainburua, zeurea duzu Diputatu Nagusiaren besaulkia.



# En el 90 aniversario de la fundación de la Real Academia de la Lengua Vasca

OLANO ARRESE, Markel  
Diputado General de Gipuzkoa

La Diputación de Bizkaia convocó, en 1888, una oposición para cubrir la plaza de profesor en la cátedra de lengua vasca creada en el Instituto de Bilbao, oposición que fue ganada por Resurrección Maria de Azkue, y en la que participaron, entre otros Miguel de Unamuno y Sabino Arana Goiri. Aquella cátedra significó el primer hito institucional académico para la investigación, difusión y promoción del vascuence.

Julio de Urquijo comenzó el estudio y la investigación del euskera movido por el padre Arana y el propio Azkue, a la sazón capellán de los Urquijo. Es bien sabido que las primeras investigaciones lingüísticas de Urquijo estuvieron orientadas hacia una lengua artificial, llamada *Volapük*, pero abandonadas bien pronto ante la imposibilidad manifiesta de la expansión de una lengua universal, para dedicarse desde entonces a los estudios vascos.

El impulso de Julio de Urquijo a favor de una institución académica para la lengua vasca se manifestó de forma temprana: ya en 1906, el conde Adolfo Gabriel de Urquijo e Ibarra, hermano de don Julio, siendo presidente de la Diputación vizcaína, cursó una solemne petición a las diputaciones de Navarra, Álava, Gipuzkoa y Bizkaia, para la creación de una academia de la lengua vasca.

Podemos afirmar, por tanto, que junto con la pasión vascófila de Azkue, los vínculos de Julio de Urquijo con los ámbitos académicos internacionales constituyeron la base inicial sobre la que se sustentó la academia de la len-

gua vasca. La *Revista Internacional de Estudios Vascos*, fundada en 1907 en París por el propio Urquijo y Georges Lacombe, trató de aunar dos tradiciones intelectuales, la local y la foránea, en una época en la que los estudios acerca de la lengua y cultura vascas gozaban de gran reputación en gran parte de los medios académicos europeos, en buena medida gracias a la trama tejida primero por Wilhelm von Humboldt, y más tarde por el príncipe Louis Lucien Bonaparte. No en vano, desde los primeros números de la RIEV figuran entre sus colaboradores personajes de la talla del propio príncipe Louis Lucien Bonaparte, Pere Bosch Gimpera, Karl Bouda, René Lafon, Edward Spencer Dogson, Ramón Menéndez Pidal, Hugo Schuchardt, Henry Gavel, Julien Vinson o Christian Cornelius Uhlenbeck.

Participó también en la creación de la academia Arturo Campión, toda vez que las cuatro diputaciones del ámbito natural de la lengua vasca (la de Álava, la de Bizkaia, la de Gipuzkoa y la de Navarra) habían pedido a la Sociedad de Estudios Vascos (Eusko Ikaskuntza) que analizara la posibilidad de creación de una academia. Un Arturo Campión que, siendo una de las personas encargada de diseñar los actuales escudo y bandera de Navarra, puso todo su empeño en organizar el congreso de Oñati, en 1918, que supuso el punto de arranque en la creación de Euskaltzaindia. Campión trabajó de manera incansable durante toda su vida para favorecer la institucionalización de la lengua y cultura vascas.

Por último, Luis Elizalde, partícipe también de la fundación de la academia vasca, fue uno de los precursores que se anticiparon a la necesidad de una variedad estándar para la lengua vasca, y una de las pocas voces que, en aquel tiempo, reclamaron una enseñanza en lengua vasca.

En mi condición de representante de la Diputación Foral de Gipuzkoa en este acto, no quiero dejar en el olvido, sino resaltar de manera solemne, la labor responsable y concienzuda desarrollada por el azpeitiarra Julian Elorza Aizpuru en pos de la creación de Euskaltzaindia. Me gustaría dejar constancia ante ustedes de que, como presidente de la Diputación de Gipuzkoa entre 1919 y 1924, él fue uno de los artífices e impulsores de la academia vasca. El 21 de septiembre de 1919, la academia celebró su reunión constitutiva en esta casa, y quince días más tarde, el 7 de octubre



del mismo año, llevó a cabo su primera sesión académica en una sala de este palacio. Los guipuzcoanos nos sentimos orgullosos de la vinculación que desde el primer momento tuvieron sus instituciones forales con la academia de la lengua vasca.

He aquí, por tanto, una de las mayores riquezas que esconde nuestra institución académica desde su propia fundación: el amor hacia la lengua vasca, la pasión por su investigación y normalización, el impulso de su uso y extensión, *izkeraketz eta gizarteketz, euskera ayolaz landu ta yagoten zain egotea* [el cultivo y tutela tanto lingüística como social de la lengua vasca], como reza literalmente en los estatutos fundacionales de Euskaltzaindia, están ligados a una amplia y abierta visión cultural, que está por encima de las ideologías y la política.

La victoria del alzamiento militar del general Franco llevó a la cultura vasca y al País Vasco en general a uno de los períodos más oscuros de su historia. Supuso un desgarrar terrible para toda la sociedad vasca, también para Euskaltzaindia. Fue entonces cuando se alzó la figura de R.M. Azkue, para superar todas las adversidades del asfixiante clima que dejó la Guerra Civil, y retomar paulatinamente las tareas de la academia. El franquismo supuso una persecución tenaz, obstinada y sistemática de todo uso, público o privado, de la lengua vasca. No deberíamos olvidarlo, pues la desmemoria para nada nos beneficia, ni en el terreno de la lengua, ni en ningún otro orden de la vida pública o social, ni nos ayuda tampoco a encarar los actuales problemas de la lengua vasca. Es más, creo que algunos de los obstáculos a los que el euskera debe hacer frente hoy en día están relacionados en alguna medida con aquella nefasta etapa de nuestra historia reciente.

No fue fácil para Azkue trazar un camino en el que la academia pudiera avanzar: la guerra dejó profundas heridas en la sociedad vasca; las instituciones académicas, entre ellas la Sociedad de Estudios Vascos, estaban prácticamente disueltas; y todo lo que pudiera hacerse en euskera se hallaba bajo la sospecha amenazante de los nuevos gobernantes. Azkue contó con la inestimable ayuda del joven Federico Krutwig, quien supuso por primera vez para la academia un vínculo, aunque no fuera más que simbólico, entre dos generaciones de vascófilos.

En aquel clima desmoralizador, Euskaltzaindia hubo de hallar su propio camino, adaptándose a las nuevas circunstancias, al tiempo que buscaba recobrar la identidad, conciencia y cultura del Pueblo Vasco. Tras la muerte de Azkue, el ingeniero Ignacio María Etxaide Lizasoain, primero, y el abogado José María Lojendio Irure, después, colaboraron grandemente en la buena dirección de la Academia, poniendo su adhesión a la lengua vasca por encima de las vinculaciones con las autoridades franquistas.

Cuando el sacerdote oiartzuarra Manuel Lekuona accedió, en 1967, a la presidencia de la academia, se rumiaba ya un renacimiento de la cultura vasca en prácticamente todos los ámbitos: en el literario, Andima Ibiñagaitia había comenzado con la publicación de libros en lengua vasca, primero en el extranjero, enseguida en el País; grupos de padres y profesores se organizaban, de forma cada vez más manifiesta, en multitud de localidades a favor de la enseñanza en euskera. Resultaba de día en día más evidente la necesidad de acomodar la lengua vasca para sus usos modernos.

Quisiera ahora destacar la importancia de la figura del lingüista renteriano Koldo Mitxelena, quien, sin llegar nunca a presidir la Academia, jugó en cambio un papel crucial en la creación de un vascuence estándar o unificado, adaptado a las necesidades del mundo moderno, con una visión al mismo tiempo equilibrada y audaz, sin dar la espalda a nuestra tradición literaria, pero tendiendo un sólido puente con las generaciones futuras. Mitxelena llevó de manera magistral a la Academia por la senda de la modernidad, con la mirada puesta en el pasado, pero para construir el futuro. La obra de Mitxelena no se limitó, en cambio, a construir el *euskara batua* [lengua vasca unificada]; Mitxelena hizo mucho más: dejó marcada la senda futura de la lengua vasca estándar, pues su inquietud no le llevó solo a preguntarse «¿qué necesitamos?», sino, al tiempo, se cuestionó también «¿para qué lo necesitamos?».

«Así como nuestro pueblo necesita encontrar un lugar entre los pueblos, así también nuestra lengua tiene que encontrar un lugar entre las lenguas: un lugar suficiente, que asegure su continuidad y desarrollo sin aventuras maximalistas», escribió Mitxelena en 1978, en un artículo magnífico titulado «El largo y difícil camino del euskera». Creo que las dos condiciones que

Mitxelena propuso en esa breve frase siguen teniendo plena actualidad, respecto al futuro del euskera: sin maximalismos, debemos acordar un espacio suficiente a la lengua vasca, para asegurar así su preservación en generaciones futuras.

Ese euskara batua que en muy buena medida debemos a Mitxelena constituyó un hito trascendental en el ámbito vasco, en eso que, con visión cultural amplia y abierta de miras, llamamos *Euskal Herria*. Al tiempo de construir un modelo estándar de lenguaje, ayudó también a cultivar una nueva conciencia en toda una joven generación, que abrió la lengua vasca a la modernidad, alcanzó la oficialidad en ámbitos públicos y oficiales, al hilo de los cambios sociales y políticos, y puso los cimientos para que se convirtiera en realidad el gran desarrollo que conoció el euskera en las últimas décadas del siglo XX.

La historia de la Academia desde entonces nos es más cercana y conocida, por lo que no quiero extenderme en cuestiones que están en la memoria de todos. Permítanme, sin embargo, hacer algunas breves consideraciones sobre los grandes pasos que la Academia ha dado bajo la dirección de Luis Villasante, Jean Haritschelhar y, en la actualidad, Andres Urrutia, y sobre el camino que, en mi humilde opinión, deberá recorrer en el futuro.

La primera de mis consideraciones está relacionada con la vocación de nuestra Academia. Euskaltzaindia ha sido desde su fundación hace ahora 90 años una institución abierta, al menos en dos sentidos: por un lado, debe acoger las diferentes miradas de la sociedad en todo el ámbito de la lengua vasca, y mostrar así que hay muy diversas maneras de ser y sentirse *euskaldun* [vascoparlante]; y por otro lado, debe prestar atención a las necesidades de la comunidad lingüística, y responder de una forma amplia y abierta a las necesidades de quienes queremos que nuestra lengua sea utilizada en todos los ámbitos de la vida social. La Academia de la Lengua Vasca no puede convertirse en un espacio cerrado, reservado a especialistas, sino que debe actuar al servicio de la sociedad, optando por un desarrollo adecuado de la lengua, protegiéndola y cultivándola.

Mi segunda consideración tiene que ver con las nuevas posibilidades que se abren en el futuro. En muy pocos años, las tecnologías han dado pasos

gigantes en el desarrollo de herramientas de tratamiento de las lenguas, que abren enormes posibilidades, hasta ahora impensables. Creo que nuestra Academia no puede permitirse dar la espalda a las exigencias de la sociedad de la información y el conocimiento, sino que, al contrario, debe liderar la exploración de los nuevos espacios que la tecnología de tratamiento de las lenguas nos ofrece. Justo es reconocer que Euskaltzaindia ha dado pasos decididos en los años precedentes: las normas académicas, el diccionario normativo, sus principales publicaciones, el corpus estadístico, el nomenclátor, etc., son accesibles en la red, en la mayoría de los casos sujetos además a una licencia libre de uso público, con una política abierta por la que no puedo sino felicitar a la Academia. Quisiera hacer un llamamiento a Euskaltzaindia para que lidere esa vía, y acierte con prontitud e inteligencia a afrontar los retos que nos establece el siglo XXI, de la misma manera en que durante el siglo XX consiguió superar el desafío de una lengua unificada.

Mi tercera y última consideración se refiere a la participación de la mujer en las actividades académicas. Si mi cuenta es correcta, de los 29 académicos de número, a día de hoy cinco son mujeres. Tal vez represente un número reducido, pero por encima de ello me gustaría resaltar que, por un lado, la aportación de las mujeres resulta en la actualidad imprescindible para llevar adelante las actividades académicas; y por otro, que la participación de la mujer es cada vez más amplia y numerosa en todos los niveles de la academia. No dudaría en decir que la sociedad aceptará de buen grado todos los pasos que se den en la dirección de llegar a una situación más equilibrada o –quién sabe– tener algún día una presidenta de la Academia.

«Buscar condiciones más favorables, hacer por sacarlas de la nada si es necesario, será menester de planificadores del presente y del futuro, en otras palabras, de políticos en el sentido más amplio de la palabra», dejó escrito Mitxelena en 1978, señalando de manera precisa el compromiso de quienes, desde la política, deseamos asegurar un futuro a una lengua pequeña como el vascuence. La Diputación Foral de Gipuzkoa pondrá todo su empeño, ayer, hoy y mañana, para encontrar esas condiciones favorables al uso social de la lengua vasca, o para sacarlas de la nada si preciso fuera, y alentar así una política para el euskera en su sentido más amplio.

El 21 de septiembre de 1919, el entonces presidente de la Diputación, Julian Elorza, cedió su asiento a Resurrección María de Azkue, para que presidiera en esta misma sala la sesión constitutiva de la Real Academia de la Lengua Vasca. Hoy, en este acto de celebración de su 90 aniversario, cedo mi sillón de Diputado General a Andres Urrutia, presidente de Euskaltzaindia.



## 90. urteurrena

BEOLA OLAZIREGI, Ainhoa  
Donostiako Udalaren euskara zinegotzia  
Concejala de euskera del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián

Egun on euskaltzainoi,  
agintariori,  
euskalgintzako hedabideetako ordezkari  
eta hemen zaudeten guztioi.

Hiru minutuz hitz egin behar dut, beraz, idatziz ekarri dut nahiz eta bide-  
lagun urtetan izan ditudan asko hementxe gaur aurrean ditudan.

Plazerra da Donostiako Udalarentzat Euskaltzaindiaren 90. urteurre-  
nean hemen zuekin batera izatea, gaur amaitzen baitituzue Donostian  
2008an ekin zenioten ospakizun saioei. Iruñean egin zenuten XVI. Nazioar-  
teko Biltzarrekin eta Euskal Herrian barna ostean. Eta bai ondo amaitu  
ere jaio berri den *Erlea* aldizkariarekin, izan ere kulturgintzak oro har eta  
euskaraz sortutakoak bereziki, eskertu duen kultur aldizkaria baita. Guztion  
parte hartze aktiboa behar baitugu euskaraz sortutako kultura dinamikoa  
anitzak eta horretarikoak sortzen eta eraikitzen joateko.

Horretan erreferentea izan da Euskaltzaindia urte hauetan guztietan,  
hainbatetan nahasmena sortu digute, baina ezinbestekoak diren arauak de-  
finituz, corpusa landuz, Hiztegi Batua izan den lan ikaragarria gorpuztuz,  
Iker bilduman, Jagonet, *Plazaberri* agerkari digitalaren bitartez, teknologia  
berrietara egokitu eta erabiltzaileoi gauzak erraztu baitizkiguzue. Eta zer  
esango dut ba, euskal onomastika datutegiaz, lan honek eman baitigu auke-  
ra, besteak beste, Irutxulotik Donostiara bidean, Donostiara iristeko.



Niri gainera bereziki hunkigarria egiten zait gaur hemen izatea, Hiztegi Batua osatzeko lanetan aritu bainintzen hiru urtez eta jakin baitakit, zer nolakoa izan den Euskaltzaindiak egindako lana. Beraz 90 urte barru gaur hemen gaudenak urteurrena ospatzeko adituko ez garen arren, urte hauetan eta datozenetan, Euskaltzaindiak egingo duen lanari esker, beste ospakizun sakonago baterako aukera emango duela dudarik ez dudanez, zorionak besterik ematea ez zait egokitzen.

Mila esker.



# Protocole...

BRISSON, Max

Euskararen Erakunde Publikoaren burua

Président de l'Institution Public de la langue basque

Compte tenu de son objet – **le soutien et la promotion de la langue basque par des travaux de recherche** et de sa mission – **fixer les règles d'usage de la langue ; Euskaltzaindia, l'Académie de la Langue Basque**, est organisée depuis ses origines sur l'ensemble du Pays Basque.

Les académiciens sont, de tous temps, issus de **tous** les territoires de l'aire linguistique du Pays Basque.

Les **provinces du Labourd, de Basse-Navarre et de Soule** ont régulièrement fourni à votre prestigieuse institution des personnalités présentant par leurs remarquables qualités les conditions requises pour devenir académicien. Les provinces du Pays basque de France **participent à la destinée de la langue basque**.

Pour autant, les relations **officielles** entre l'Académie et les pouvoirs publics français ne se sont consolidées que dans une période récente :

- L'association **loi 1901** sur laquelle s'organise la présence juridique de l'Académie en Pays Basque de France n'a en effet été reconnue d'utilité publique qu'en **1995**, étape essentielle de la **reconnaissance juridique** en France de votre institution.
- La Convention Spécifique Pays Basque, mobilisant des financements de l'Etat, de la Région et du Département en faveur de l'Euskara, a permis en 2000 de franchir un palier supplémentaire dans cette reconnaissance officielle, en dotant l'Académie d'un **accompagnement fi-**

**nancier** pour l'ensemble de ses activités menées en Pays Basque de France. C'était une nouvelle étape dans la voie de la reconnaissance.

- Fin 2004, les pouvoirs publics du Pays basque de France – l'Etat, la Région Aquitaine, le Département des Pyrénées-Atlantiques et le Syndicat Intercommunal qui regroupe toutes les communes du Pays basque – rassemblés au sein du nouvel **Office Public de la Langue Basque**, ont confié à ce dernier la poursuite du partenariat engagé en 2000.

La présence de l'Office à ce 90<sup>ème</sup> anniversaire d'Euskaltzaindia signifie que l'ensemble des pouvoirs publics du Pays Basque de France sont attachés à Euskaltzaindia.

En 2006, l'Office Public a élaboré et défini la politique publique qu'il entend mener au service de la langue basque. C'est une grande première en France.

Dans ce document adopté à l'unanimité par les Institutions membres de l'Office, l'OPLB désigne **officiellement** Euskaltzaindia comme son **interlocuteur de référence** sur lequel s'appuieront toutes les initiatives prises par l'Office Public dans le cadre de son action en faveur de la qualité de la langue : terminologie, adaptation de la langue aux usages multiples que génère son développement dans la vie sociale, fixation et adaptation des toponymes, procédures de certification...

Vous êtes devenus l'interlocuteur de l'Office, donc des pouvoirs publics français.

L'Académie est ainsi dans son domaine de compétence un partenaire majeur de la mise en œuvre d'une politique publique en faveur de la langue basque dans les provinces de Soule, Labourd et Basse-Navarre. Cette évolution ne pouvait que se traduire par la formalisation d'une convention pluriannuelle de partenariat propre à Euskaltzaindia, que nous avons signé avec vous, Monsieur le Président, en 2008.

Cette **nouvelle organisation** des rapports entre nous et vous s'avérait d'autant plus pertinente qu'elle s'inscrit aussi en cohérence avec le partenariat développé parallèlement avec la **Communauté Autonome d'Euskadi** et de manière plus particulière avec le **Ministère de la Culture** et le **Sous-Ministère de la politique linguistique**. Et je veux ici saluer le travail

mené avec le Gouvernement Basque qui, en matière de politique linguistique, nous a permis de mettre sur pied une coopération transfrontalière efficace, concrète, partenariale et respectueuse des prérogatives de chacun.

J'en profite pour dire ici que nous avons constaté avec plaisir, que ce nous appelons chez nous la continuité de l'Etat, existe aussi dans la Communauté Autonome d'Euskadi. La politique de coopération engagée en 2004 entre les pouvoirs publics de France et la communauté Autonome d'Euskadi se poursuit avec l'alternance politique que vous avez connue en mai dernier. La politique de coopération engagée sous la responsabilité de Madame Miren AZKARATE se poursuit aujourd'hui avec Blanca URGELL et Ramon ETXEZARRETA. Je veux ici, au nom des pouvoirs publics de France, en remercier tous les protagonistes.

Dans le prolongement de ces partenariats à la fois avec le gouvernement basque et votre institution Euskaltzaindia, peut être sera-t-il possible de construire pour les années à venir, un **dispositif commun** qui verrait l'ensemble des pouvoirs publics de part et d'autre de la frontière réunis dans une même convention autour d'Euskaltzaindia pour l'aider à remplir au mieux ses différentes missions.

L'Office Public y est, quant à lui, **tout à fait ouvert**, et il conviendrait donc de travailler dans les mois qui viennent à l'examen des modalités pratiques de ce projet, qui symboliserait, par un **acte concret supplémentaire**, la volonté des institutions de part et d'autre de la frontière, de coopérer, dans le plein respect du cadre institutionnel de chacun, à la **promotion de la langue basque** qui nous est commune et à un **partenariat concerté avec Euskaltzaindia**, aujourd'hui **institution** dont je veux dire également qu'elle nous est aussi **commune**.

Un petit mot sur notre collaboration concrète. Cette année, par exemple, notre coopération avec votre institution portera sur des travaux d'édition d'ouvrages de référence, sur la remise à l'OPLB de ressources linguistiques utiles au dictionnaire français-basque sur Internet que nous voulons éditer ; des travaux restant à mener dans le domaine de la toponymie- j'en profite pour vous remercier de l'excellent travail de validation linguistique des toponymes des cartes au 1/25000<sup>ème</sup> que vous avez terminés – nous devons

d'ailleurs présenter ensemble ce travail aux élus et personnes intéressées du Pays basque de France.

Pour terminer, je veux encore profiter de cette cérémonie, comme il y a deux ans à Bilbao, pour rendre un petit hommage à M. Jean HARITSCHELHAR.

Je souhaite redire ici que Jean Haritschelhar fait partie des personnalités fortes qui ont impressionné le jeune élu que j'étais encore voilà 15-20 ans, et l'ont conduit à mieux comprendre et à mieux aimer ce pays qui l'avait pourtant vu naître, sa langue, sa culture et ses habitants.

La fougue et la passion au service d'une **cause** juste, celle conduisant ce pays et ceux qui y vivent à ne pas oublier qu'ils sont dépositaires d'un **trésor** inestimable : **l'EUSKARA** et qu'ils seront redevables devant les générations suivantes s'ils le laissent disparaître à tout jamais, voilà ce que j'ai appris en écoutant Jean Haritschelhar. D'autres ont dit et écrit la même chose, mais lui l'a fait avec tolérance et respect, marquant ainsi les esprits. Et s'il y a aujourd'hui sursaut chez nous, en Pays Basque de France, c'est pour de multiples causes bien sûr, mais parmi elles, parce qu'il y a eu des **hommes de parole** comme Jean Haritschelhar, une parole forte, mais mesurée sur le fond, une parole passionnée mais attentive à l'autre, une parole portée par un homme de conviction, de passion et de tolérance.

Dans notre convention avec Euskaltzaindia, se retrouvent les combats du Président Haritschelhar : avancer dans le champ de la **qualité linguistique**, de la graphie et de la toponymie et de la certification des compétences. L'OPLB est donc heureux d'œuvrer aux côtés de l'Académie, en faveur de la préservation et de l'amélioration de ce bien précieux qui nous est commun. Je souhaite que de nouveaux acteurs prennent davantage encore conscience de la mission irremplaçable de l'Académie de la Langue Basque et soient, par là même, davantage sensibilisés à l'enjeu stratégique de la qualité de la langue.

Le combat pour la qualité, c'est le premier combat pour sauver une langue, mais c'est aussi un combat pour que l'homme puisse avec justesse communiquer avec l'autre.

Bonne anniversaire à Euskaltzaindia.

Merci à tous.

## 90. urteurrena

URGELL LÁZARO, Blanca  
Eusko Jaurlaritzako Kultura sailburua  
Consejera de Cultura del Gobierno Vasco

Eskerrik asko. Egun on jaun-andreok. Egun on Euskaltzainburu jauna, agintariok, euskaltzainok.

Nik ez dakit erabakia hartu duzuen ea Euskaltzaindia aitona ala amona den, baina bistan da adin batekoa egin zaigula ia oharkabeen. Egia da nik joera izango nuela historian atzera egiteko – askok dakizuen bezala –, baina gure ostalariak, Gipuzkoako Diputatu Nagusiak berba jasa eder bat eman digu, historia ikastaro txiki bat egin digu, oso ondo kontatua eta, beraz, nire joera horri eutsi egingo diot.

Hortaz, bakarrik gogoratuko dut, oso garrantzizkoa baita, ordezkatzan dudan erakundetik eta hemen mahaian gauden guztion aldetik ere, nik uste, Etxepare batek, edo Axular batek, edo Larramendi batek, edo Lizardi batek, beraz, euskara nolanhiko bihurtu nahi izan duten horiek guztiek, zer-nolako begi zabalak ipiniko lituzketen, zer-nolako harridura izango luke ten euskara orain dagoen egoeran ikusirik.

Bide luzea izan da oro har, eta bide luze horren azken 90 urte hauetan Euskaltzaindiak zer esan handia eta zer egin handia izan du, dudarik gabe, eta alde honetatik eskertzekoa da erabat joan direnen eta hemen zaudeten guztion lana.

Egitekoa ez da amaitu: entzun ditugu hainbat gauza alde horretatik hemen. Egitekoa erraldoia da eta, gainera, uste dut denok dakigula gure hizkuntza txikia den bezain erraldoia dela egitekoa. Etorkizuneko egiteko

garrantzizkoena, nire ustez, egokitzea da, hain zuzen ere. Inoiz *Garoa*-ko Euskal Herri hura izan bada nagusi, bistan da aspaldi joan zitzaigula, eta momentu honetan egokitzapenak, eten gabeko egokitzapenak, eten gabeko aldaketak gertatzen ari direla. Eta horretarako, euskarak aurrera egin nahi badu, eta nahi du, denok dakigu hala dela, ba egokitzapena du lehenengo egitekoa. Eta dantza honetan Euskaltzaindiak, hainbatetan bezala, aurrena izan behar du. Hala espero dugu erakunde guztiok, nik uste. Eta Brisson jaunak esandakoari nolabait jarraipena emanez, uste dut hemen gauden instituzio guztiak elkarlanerako borondate sendoa dugula, eta argi dagoela batzen gaituena euskara dela, izan ditzakegun unean uneko ezberdintasunak baino askozaz ere inportanteagoa baita. Euskaltzaindiari zorionak ematea eta urte asko opatzea besterik ez zait gelditzen. Eskerrik asko.

# 90 Aniversario

CHACÓN DELGADO, Mercedes

Hezkuntza Ministerioaren Unibertsitate Prestakuntza eta Orientazioko Zuzendari Nagusia  
Directora General de Formación y Orientación Universitaria del Ministerio de Educación

Eskerrik asko. Distinguidos académicos y académicas,  
autoridades,  
señoras y señores,  
egun on.

Supone para mí una gran oportunidad y un honor estar hoy aquí en representación del Ministro de Educación D. Angel Gabilondo y poderme dirigir a ustedes para transmitirles su afecto y su respeto en esta ceremonia conmemorativa institucional que celebra los 90 años de existencia de Euskaltzaindia. La riqueza de cada una y de las distintas lenguas del Estado es un patrimonio cultural que debe de ser objeto de especial respeto y protección, no sólo porque nuestra norma constitucional incorpore justamente este mandato en su articulado, sino por la importancia de la transmisión de una herencia milenaria de todo un pueblo de generación en generación. Por tanto quiero que estas primeras palabras sean de felicitación y reconocimiento por la labor que la Real Academia de la Lengua Vasca viene realizando por el idioma, atendiendo, tanto a su cultivo popular y literario, como a su investigación filológica. A lo largo de los siglos XVII, XVIII y XIX se sucedieron situaciones de desfase entre los intentos individuales de los ilustrados por elevar el vasco a lengua de cultura y la erosión que sufría la realidad de la lengua hablada que iba perdiendo terreno por el empuje de la castellanización y la introducción del bilingüismo en zonas que habían sido vasco parlantes durante siglos. Manifiesta regresión de la lengua

que hará pensar, incluso a ilustres estudiosos de la misma de relieve universal, como Guillermo de Humboldt que no quedaría más resto de la lengua vasca que lo que se conserva en textos escritos. Pese a que no eran augurios demasiado optimistas los que se cernían hace un poco más de un siglo respecto a la conservación y el uso del euskera, en el arranque del siglo XX van a combinar las inquietudes surgidas en etapas anteriores al aparecer la institución encargada de velar, no sólo por el mantenimiento del euskera, sino por el estudio realmente científico del mismo. La perspectiva que nos concede el tiempo nos permite valorar la importancia que con frecuencia las acciones modestas acaban representando en el surgimiento de grandes proyectos. La actividad apologística de Larramendi, la aparición de la Sociedad Bascongada de Amigos del País que con el apoyo de la política ilustrada de Carlos III acabó convirtiéndose en el último tercio del siglo XVIII en la Real Sociedad de Amigos del País, el interés de la tradición científica occidental por la lengua vasca con estudiosos como Bonaparte, Shuchardt, Vinson, y el ya citado Humboldt, el papel aglutinador de estudiosos de diversos países que supuso, por ejemplo, la creación de la Baskiche, la sociedad vasca creada por y cuyos estatutos se tradujeron al francés y al alemán, le Congres Basque celebrada en Fuenterrabia en septiembre de 1906, la publicación de la Revista Internacional de Estudios Vascos un año después, entre otros. Son sólo una selección incompleta y acelerada de acciones modestas que jalonan el camino hasta la creación de la Academia de la Lengua Vasca que recibe su definitivo empujón, con la celebración en 1918 del Primer Congreso de Estudios Vascos. Hace ahora 90 años en octubre de 1919, promovida por la iniciativa de las Diputaciones de Araba, Gipuzkoa, Nafarroa y Bizkaia, quedó constituida oficialmente la Academia de la Lengua Vasca. Los años de posguerra no fueron fáciles para los defensores del pluralismo y de la democracia, la falta de libertad afecta, sobre todo a quienes más creen en la cultura, en la educación y en la palabra como formas de entendimiento y colaboración entre las personas. Tampoco fueron fáciles para la Academia que veía como se prohibía el uso de la lengua, protegida y cuidada y se desprestigiaba a sus hablantes. Finalmente por Decreto 573 del año 76 fue reconocida como Real Academia de la Lengua Vasca/Euskaltzaindia y se aprobaron sus estatutos. Desde su fundación Euskaltzaindia aceptó la tarea de la normalización lingüística



para convertir el euskera en lengua de cultura. Avanzado el siglo esta labor se convierte en especialmente urgente en el momento en que la lengua vasca comienza a ser utilizada por otros fines además del literario. Desde finales de los años 60 Euskaltzaindia trabaja en lo referente a la unificación de la ortografía, el léxico básico y el verbo auxiliar, buscando la unificación lingüística que quedó ratificada con la aprobación de la Ley 10/82 de uso y normalización del euskera en la Comunidad Vasca. Aportaciones como ésta retrotraen a las Academias a su origen, pues se entronca con el espíritu utilitarista ilustrado que impulsó su creación. Pensemos en la máxima del filósofo inglés Jeremi Barton que podría definir perfectamente esta labor, el mayor bien para el mayor número. A lo largo de casi un siglo, pese a todo, esta institución se ha mantenido como lugar de encuentro y de debate en torno a la investigación científica y filológica, caracterizándose siempre por su actualidad y su calidad científica dentro de un código de libertad académica que ha perdurado hasta nuestros días. De ello da buena cuenta el perfil de sus académicos, vinculados todos ellos a la investigación, la docencia y la práctica lingüística o literaria en instituciones de prestigio nacionales e internacionales, pero también lo atestigua la calidad de sus múltiples actividades y los proyectos a los que está entregada, como la labor investigadora y divulgadora de las comisiones, los actos públicos y las jornadas tutelares que organiza, la labor de asesoramiento pedagógico, la actividad institucional con universidades, con el mundo empresarial y con los medios de comunicación o también la incentivación o la promoción de la actividad literaria y creadora a través de las convocatorias de diversos premios, las conferencias y las publicaciones.

Señoras y señores académicos, las Reales Academias constituyen el senado de nuestra ciencia, de nuestra cultura, de nuestras lenguas, sus muros atesoran, gracias a la sabiduría de sus académicos, una experiencia incalculable, por ello es también necesario abrir huecos en estos muros y que todo ese caudal revierta al exterior y actúe en beneficio de la sociedad, sólo será esa manera de protagonismo que la Ley les confiere en terreno científico sea posible. Sé que estáis haciendo un esfuerzo terrible en esa dirección y así lo demuestran empresas como el *Diccionario General Vasco* o el *Léxico Unificado* y otras importantes iniciativas que se desarrollen en las demás

Academias. Desde el Ministerio de Educación compartimos esa idea de esfuerzo y cooperación con las tareas que realiza Euskaltzaindia, mantene-mos nuestro apoyo hacia ella, porque estamos convencidos de que es el camino que permitirá que las Reales Academias sigan siendo instituciones vivas. Os animo y en nombre del Ministro a proseguir en este empeño. Eskerrik asko.

# En el 90 Aniversario

CORPAS MAULEÓN, Juan Ramón

Nafarroako Gobernuaren Kultura eta Turismo Kontseilaria

Consejero de Cultura y Turismo del Gobierno de Navarra

Sr. Presidente de Euskaltzaindia, autoridades, señoras y señores buenos días.  
Jaun-andreok, eguerdi on.

Participo con sumo gusto en representación del Gobierno de Navarra en este acto conmemorativo del nonagésimo aniversario de la fundación de Euskaltzaindia, una institución que a lo largo de ya su dilatada vida ha demostrado su bien hacer y ha colaborado decisivamente en el estudio, la mejora y la difusión de la lengua vasca, patrimonio valiosísimo de nuestras comunidades. La presencia en este acto de representantes oficiales de distintos entornos institucionales, la Comunidad Autónoma Vasca, la Comunidad Foral de Navarra, el Ministerio de Educación o los departamentos del sureste francés, simboliza la variedad de ámbitos en los que actúa la Real Academia de la Lengua Vasca y el objetivo común de todos de mantener por el influjo de Euskaltzaindia, este patrimonio cultural que compartimos. Cabe recordar en esta efeméride como el 1 de septiembre de 1919, la Diputación Foral de Navarra acordó aprobar el proyecto de la Academia de la Lengua Vasca del que ya había tenido conocimiento un año antes y había decidido participar activamente en su fundación, como entidad encargada de estudiar, mejorar y difundir el euskera y sus variedades dialectales. Asimismo, la Diputación de Navarra acordó, en la misma fecha, dirigir una circular a los ayuntamientos navarros recomendando su apoyo a dicha entidad en atención, dice textualmente, en atención a los elevados fines de cultura que preside. En los 90 años transcurridos desde entonces y especialmente desde la democratización de las instituciones y del establecimiento del Gobierno de Navarra, como conse-

cuencia de la aprobación del pacto del Amejoramiento, las relaciones entre las instituciones de Navarra, todas las instituciones y Euskaltzaindia han sido permanentes y fructíferas. La Ley Foral del Vascoence reconoce a esta Academia como la institución consultiva oficial en materia de lengua vasca. En este marco legal se fundamenta la relación de ambas entidades que año tras año se plasma en un convenio de colaboración que contempla la realización de trabajos de investigación, desarrollo y fomento del euskera en Navarra, aprobados de común acuerdo entre Euskaltzaindia y el Gobierno de Navarra. Además Euskaltzaindia mantiene relaciones con el Ayuntamiento de Pamplona y con la Universidad Pública de Navarra, la presencia de la Academia en Navarra se ha plasmado en la organización de importantes congresos en la celebración en distintas localidades de la Comunidad Foral en los últimos 12 años, de 9 de sus reuniones plenarias y en la promoción de las jornadas abiertas sobre los dialectos del euskera de Navarra, también en la enseñanza y también en los medios de comunicación. Asimismo, Navarra ha estado y está presente de forma relevante en Euskaltzaindia. Lo que podemos comprobar si contabilizamos el origen navarro de los miembros de esta institución, 14 académicos navarros de número, 7 académicos de honor y 40 académicos correspondientes han aportado y aportan su saber, sus investigaciones, sus estudios, sus doctos criterios, dando vida a esta institución. Además las relaciones entre Navarra y Euskaltzaindia son especialmente fructíferas en materia de publicaciones y entre el abundante catálogo de las mismas, cabe destacar la colección *Mendaur*, iniciada en el 2005 que aborda temas como toponimia, antroponimia, gramática, lexicología y especificidades de distintas zonas de Navarra. Ante esta importante efeméride del 90 aniversario y como representante del Gobierno de Navarra, entidad fundadora, junto con las Diputaciones de Vizcaya, Guipúzcoa y Álava, de la Real Academia de la Lengua Vasca, quiero felicitar a cuantos componen esta prestigiosa institución y quiero animarles a seguir realizando cada vez mejor su importante labor adaptándose a las circunstancias de cada época, utilizando los medios tecnológicos que se nos ofrecen y manteniendo el mismo espíritu de rigor científico, de constancia y entusiasmo que ha caracterizado a esta institución durante las 9 décadas transcurridas. Euskara guztion ondare baliotsua da gure arbasoen oparirik onena eta denon ardura da euskara preziatu, ikasi eta bultzatzea, duela 90 urtetik hona Euskaltzaindiak egiten duen bezala, gure ondorengoei errespetuz eta askatasunaren eskaini ahal izateko. Enhorabuena y muchas gracias.

# Commemoración institucional 90 aniversario de Euskaltzaindia

AGIRRE LOPEZ, Xabier  
Arabako Ahdun Nagusia  
Diputado General de Álava

Lehendakari jauna  
Euskaltzainburu jauna  
Nafarroako presidente jauna  
Bizkaiko eta Gipuzkoako Ahdun Nagusiak  
Donostiako alkate jauna  
Agintariok  
Euskaltzainok  
Lagunok.

EGUN ON!

Gaur eta hemen, egun handia ospatzen dugu jaun-andreok.

Euskal Herrian jaio eta bizirik den erakunde historiko honek laurogeita hamar urte bete ditu.

- Zorionak, bada, euskaltzainburu jauna!
- Zorionak, euskaltzain zaretan jaun-andreok!
- Zorionak eta nire eskerrik beroena zuei, euskararen alde egindako lanagatik.

Gaur, duela LAUROGEITA HAMAR (90) urte bezalaxe, Araba zuekin dago.

Aurrerantzean ere, Arabak bat egingo du gainontzeko euskal lurraldeekin eta, orain arte bezala, gogotsu helduko die bere eginbeharrei Euskaltzaindiari dagokionez.

Gaur eta hemen, Euskaltzaindiaren sorleku den honetan, gogora ekarri nahi ditut orain baino lehen euskarari eta Euskaltzaindiari beren onena eman dieten hainbat arabar.

Gogoan dut, lehenik eta behin, Juan Pérez de Lazarraga zalduna.

Gogoan dut Euskaltzaindia sortu aurretik Akademia baten beharra aldarrikatu zuen Jose Paulo Ulibarri Galindez jauna.

Gogoan ditut, halaber, Eusko Ikaskuntzak mila bederatzirehun eta hemezortzian (1918) Oñatin egindako biltzarrean izandako arabarrak. Besteak beste, Luis Eleizalde, Enrique Eguren eta Angel eta Odon Apraiz.

Gogoan dut Raimundo Olabide euskaltzaina.

Gogoan dut Andoni Urrestarazu «Umandi» euskaltzale fin bezain oparoa.

Gogoan dut Izaskun Arrue andereñoa.

Gogoan dut Henrike Knörr saiatua bezain nekaezina.

Aintza eta ohore guztiei!

Besterik gabe.

EKIN eta JARRAI ZUEN EGITEKOAN.

Mila esker.

## 90. urteurrenean

BILBAO EGUREN, Jose Luis  
Bizkaiko Ahdun Nagusia  
Diputado General de Bizkaia

Gipuzkoako Ahdun Nagusia,  
Euskaltzainburua eta  
euskaltzainok,  
agintariok,  
jaun-andreok,  
egun on.

Ni oso laburra izango naz. Nire aititak eta amamak euskaldunak ziren, nire gurasoek, gerra pasata gero, diktadurapean, Bilbon, euskera galdu eben; ni erdelduna jaio nintzen, eta aspalditik euskalduna naz, eta nire hiru semeak euskaldunak dira, EGAdunak gainera. Hauxe da nire bizitzaren zati berezi bat. Nik uste dot bide horretatik etorriko jakula gure hizkuntzaren etorkizuna. Horrexegatik gaur euskeraren herrian, euskaldunen herrian, Euskal Herrian, bizkaitarren izenean, zorionak Euskaltzaindiari. Zorionak zuen urtebetetzean eta eskerrik asko zuek egin dozu eta egingo dozu lanagatik gure hizkuntzaren alde. Zorionak eta urte askotarako. Eskerrik asko.





## 90. urteurrenaren amaiera

URRUTIA BADIOLA, Andres

Euskaltzainburua

Presidente de Euskaltzaindia/Real Academia de la Lengua

Vasca/Académie de la langue basque

Araba, Bizkaia, Gipuzkoa eta Nafarroako agintariak,  
Ahaldun Nagusiak,  
Kultura Ahaldunak,  
Arabako Batzar Nagusietako Burua,  
Eusko Jaurlaritzaren Kultura sailburua eta sailburuordea,  
Espainiako Gobernuaren Hezkuntza Ministerioaren ordezkaria,  
Madrileko Gobernuaren ordezkariak,  
*Office Publique de la Langue Basque* izenekoaren ordezkariak,  
Donostiako Udalaren ordezkaria,  
euskaltzainkideak,  
gainerako akademien ordezkariak,  
Euskaltzaindiaren langileak,  
bestelako erakunde eta elkarten ordezkariak, alderdi politiko, elkarte, kuxta, komunikabide eta bestelako entitate kulturalen ordezkariak,  
jaun-andreak,  
egun on.

Iritsi da garaia, Euskaltzaindiaren laurogeita hamargarren urteurreneko ospakizunei bukaera emateko. Garaia, da, orobat, zuei guztioi eskerrak emateko, gaur eta hemen, gure artean zaudetelako.

Gaurko ekitaldiaren aurretik ere, bestelakoak izan ditugu, eta zuetatik asko horien lekuko izan zarete.

Iruñean, iaz, XVI. Biltzarra egin genuen urrian, eta horrekin hasiera eman genien laurogeita hamargarren urteurreneko ospakizunei. Gero etorri ziren, etorri ere, Gasteizkoa, aurten, apirilean, Hazparnekoa, ekainean, eta Bilbokoa, uztailan. Horiekin guztiekin Euskaltzaindiak begi-bistan jarri nahi izan du eskakizun akademikoa bateratu behar dela herrialde euskaldunetan eta horien gizarteetan izan beharreko presentziarekin.

Esan bezala, Iruñean egin genuen XVI. Biltzarra; horretan, Pirinioetako hizkuntzak izan ziren aztergai. Gasteizen, berriz, bertako toponimiari buruzko egitasmoaren lehen bi liburukiak aurkeztu genituen. Hazparnen, euskarak Iparraldean bizi duen errealitateari buruz jardun zuen akademiak.

Amaitzeko, uztailan, Euskaltzaindiak Bilbon duen egoitza nagusian, batu egin ginen Real Academia Española, Real Academia Galega eta Secció Filològica del Institut d'Estudis Catalans izeneko erakundeen goi ordezkariak, eta atsegina handiz gogoratzen dudana ekitaldi akademikoa egin genuen orduan. Bilera hartan, erakundeen arteko lankidetzarako oinarriak finkatu genituen; guztion asmoa da lankidetzaren horren fruituak oparoak izatea, eta horretara bideratuko ditugu gure ahaleginak. Horren aurretik ere, martxoan, Urkiolan, XVI. Barne Jardunaldiak egin genituen. Horien ondorioz, gure Barne Erregelak eraldatu ditugu modu esanguratsuan; horrekin batera ere, gure lan lexikografikoa nabariro sustatu dugu eta euskarazko corpus linguistikoa sortzeari bultzada eman diogu; eta, halaber, webguneko edukia baliatuta, ahaleginak egin ditugu akademiak gizartearekin duen komunikazioa hobetzeko.

Zergatik gaur, hemen, Donostian? Bada, hementxe bertan, jauregi honetan, egin zuelako Euskaltzaindiak bere lehen lan-bilera, gure artean irudi ahantzezin hori dagoela. Bilera horretan ordezkaturik egon ziren herrialde euskaldun guztietako eta euskalki guztietako ordezkariak. Gipuzkoako Aldundiak egin zion harrera, beraz, Euskaltzaindiaren lehenengo biltzar horri, eta Aldundi horrek eragin zuen, Araba, Bizkaia, eta Nafarroako aldundiekin batera, Euskaltzaindiaren sorrera. Hona hemen, beraz, lau aldundi horientzako aitortza, gogo onez egiten duguna.

\* \* \*



Por eso están aquí hoy los representantes institucionales de todos los territorios de lengua vasca, con un protagonismo histórico equivalente e idéntico al que tuvieron en 1918-1919, cuando impulsaron la creación de Euskaltzaindia y por eso este reconocimiento que, en primer lugar, se dirige a ellos.

Hoy les acompañan en la mesa, afortunadamente, los representantes del Gobierno Vasco, del Gobierno español y del *Office Public de la Langue Basque*, simbolizando así el reconocimiento de los poderes públicos de los territorios de la lengua vasca a la labor de Euskaltzaindia.

Su presencia enaltece y subraya nuestra labor, pero no puede ser, en ningún caso, un factor de autocomplacencia y de autosatisfacción que pueda enervar nuestras iniciativas de futuro.

A esta mesa y a todos los presentes me dirijo hoy para recordarles, desde Euskaltzaindia y sus noventa años de experiencia, que la lengua vasca necesita de todos nuestros esfuerzos para continuar siendo un elemento significativo de nuestra personalidad.

Horretarako, esan gabe doa, guk guztiok konpromisoa hartu behar dugu gure gain: Euskaltzaindiak gizartearenganako konpromisoa bereganatu be-

har du; eta, herri-aginteez eta gizarteak berak, euskararenganako konpromisoa hartu behar dute euren gain, horren zerbitzuean baitihardu Euskaltzaindiak.

Neuri dagokit gaur hemen Euskaltzaindiak gizartearenganako duen konpromisoaz hitz egitea. Konpromiso horren ardatz nagusiak, izatez, hurrengoak dira:

a) Lehenengo eta behin, kudeaketaren inguruko konpromisoa. Horrek bere barruan hartzen ditu:

a.1. Euskaltzaindiaren giza baliabideak eta baliabide materialak egoki antolatzea, lan-sistemak kontuan har dezan Euskaltzaindiaren sorkuntza-eta ekoizpen-prozesu guztia, bai linguistikoa, bai akademikoa, horretarako jardule guztiak elkarrekin harremanetan jarri behar direla.

a.2. Diziplina desberdinetako euskaltzainak euren artean lankidetzan aritzea.

a.3. Aurrekontuetan eta finantzetan, egonkortasuna bilatzea, batez ere, krisi ekonomikoa bizi dugun aldi honetan, guztiok jakin behar baitugu zein diren akademiaren lehentasun estrategikoak.

a.4. Euskara gizartean nabarmentzeko apustu egitea, euskararen alde lan egiten dutenei euren lana aitortuz.

b) Bigarrenik, ikerketaren inguruko konpromisoa. Horrek bere barruan hartzen ditu:

b.1. Teknologia berriak nabariro garatzea, neurri handiko corpus linguistikoaren bitartez, euskarak modernizazioaren ibilbidea gal ez dezan. Euskaltzaindiak zeregin horren oinarriak ezarri ditu aurtun, martxoan, barne jardunaldiak egin dituenean. Horrela, aurrera egin ahal izango da hainbat corpusetan, hala nola, corpus onomastikoan, lexikografikoan, herri literaturaren corpusean, hiztegi etimologikoan eta euskararen gizarte-historian ere bai.

b.2. Euskaltzaindiak gizartean erantzukizun handiagoa bereganatzea, euskararen arau linguistikoak emateko orduan. Zeregin hori burutzean, Euskaltzaindiak aintzakotzat hartu behar ditu gizarte-eragileen beharri-

nak, eta, gainera, arau horiek ahalbidetu behar dute euskara hizkuntza malgu izatea, egungo bizimodu modernoaren eskakizunak gauzatzeko.

b.3. Euskaltzaindiaren arau linguistikoak bereziki, eta kultura-ekoizpena oro har, egoki helaraztea gizarte-eragileei, bai eta kultura-, hezkuntza- eta lanbide-jarduleei ere. Horretarako, Euskaltzaindiaren arau- eta kultura-ekoizpena artez atondu eta horren gaineko jarraipen estua egin behar da, horrek gizartean duen eragina behar bezala aurreikusita eta neurtuta.

Ekitaldi honetan aukera ezin hobeia dut zuei Euskaltzaindiaren webgunean denon esku jarri dugun lan historiko eta garrantzitsua aurkezteko, hain justu ere, Koldo Mitxelena zenaren *Orotariko Euskal Hiztegia*. Gaur bertan, errealitate bihurtu da egitasmo hori, eta horretan partaide izan direnak aipatu nahiko nituzke, alegia, Mitxelenaren senitartekoak, hiztegia lantzen aritu den taldea, eta, berebat, Euskaltzaindiaren zuzendaritza. Guztiei esker, egia bilakatu da Euskaltzaindiak 2005. urtean iragarri zuena, *Orotariko Euskal Hiztegia* izenekoaren liburukiak paperean argitaratzeari bukaera eman zitzaionean. Zer esanik ez, Euskaltzaindiak egun ere lanean dihardu, lan oparo hori gaurkotzeko ahaleginetan.

Ez da batere erraza arau linguistikoak gizarteratzea, ezta hurrik eman ere; denbora eta neke handia behar da horretarako. Nolanahi den ere, Euskaltzaindia eta gure gizartea aspalditik ari dira zeregin horretan, eta zilegi bekit esatea, desadostasun guztien gainetik, arrakastatsua izan dela gaur arte ibiliko bidea.

c) Eta, hirugarrenik, harremanetarako konpromisoa:

c.1. Erakunde jakin batzuek herrialde euskaldunak gobernatzeko ardura dutenez gero, eta, gobernu-eginkizun horretan, euskararen inguruko politika ezartzen dutenez gero, erakunde horiekin harreman bateratuak izan nahi ditugu. Harremanon uztarria elkarrenganako errespetua izan behar da, guztiok baitakigu euskara gizartearen nortasun eta bakerako osagaietatik bat dela; ez, ordea, eztabaidarako eta gatazkak eragiteko erreminta. Euskaltzaindiak betidanik lan egin du, lanean dihardu eta lan egingo du, Euskal Herrian diren pentsaera desberdinekin batera, erakunde guztiekin lankidetzan leialean arituz.

c.2. Bestalde, harreman sakon eta estuak izan nahi ditugu kulturaren Euskal Herri honetan euskaraz eta euskararen alde lan egiten dutenekin. Horiek guztiek jakin behar dute Euskaltzaindia eurekin izango dela, laguntza emanez eta haien lana balioetsiz.

c.3. Adiskideen arteko harremanak izan nahi ditugu, halaber, Espainiako hizkuntzen akademiekin eta horietako ordezkariekin. Gaur gure artean daude eta hori biziki eskertu nahi diegu. Hitz handien gaintik, lan isilean arituko gara, guztiok batera egitasmo zehatzak burutu arte.

c.4. Munduari begira eta, zehatzago, Europari begira, harremanetan jarriko gara, bestelako hizkuntza gutxituenganako ardurak dutenekin, haiek ere erantzukizun akademikoa baitute euren hizkuntzak aurrera ateratzeko, Euskaltzaindiak euskararekin duen bezala. Horretarako, nahitaezkoa da ingelesa eta frantsesa sustatzea, Euskaltzaindiaren kultura-ekoizpena zabalatzeko lanabes gisa. Horixe egin behar da, bereziki, frantsesaren kasuan, hori gure akademiaren hizkuntzetatik bat delako, eta Euskaltzaindiak harreman sendoak dituelako *Office Public de la Langue Basque* deiturikoarekin.

**Hoy renovamos ese compromiso, reafirmado en las jornadas de reflexión interna de Euskaltzaindia de marzo de este año: un compromiso de mejora en la gestión de los recursos humanos y materiales, especialmente en un momento de crisis económica como éste; un compromiso de investigación orientado a las materias que le son propias, junto con una socialización adecuada de la norma lingüística y, en general, del euskera y la cultura vasca; y, por último, un compromiso de relación con las demás academias en particular, y con los operadores lingüísticos y culturales del euskera en general.**

Laurogeita hamar urte geroago, gure konpromisoak iraganari so egiten dio, eta, aldi berean, etorkizunari begira jartzen da. Hori egitean, nahitaezko gertatzen da guztiei urte honetako ospakizunak zirela eta, Ana Toledo euskaltzainak proposatutako mezu hau helaraztea: **ESKERRIK ASKO, MILA ESKER, ESKER ANITZ.**

Eskerrik asko, mila esker, esker anitz guztioi, eskerrik asko gizarteari eta euskararen munduari, zer dela eta Euskaltzaindiari begirunea eta aitortza

emateagatik, haren arauak eta gomendioak betetzeagatik, eta, azken finean, euskarak gaurkotasunaren eta kulturaren eramaile izateko behar duen araubide hori egoki onartzearen.

Eskerrik asko, mila esker, esker anitz Euskaltzaindian ari zareten guztioi. Eskerrik asko euskaltzain izan zirenei –ezin ahaztu hemen Henrike Knörr Zuzendaritzakidea– eta egun direnei, oso, ohorezko nahiz urgazle, batzordekideei eta egitasmoetako teknikari nahiz langileei.

Eskerrik asko, mila esker, esker anitz Euskaltzaindiaren langileei, guztioi ere berebiziko ahaleginak eskatu izan baitzikizuet azken egunotan, gaurkoa garaiz eta behar den moduan egin ahal izateko.

Eskerrik asko, mila esker, esker anitz zuei, ekitaldi honetan eta, oro har, Euskaltzaindiak laurogeita hamargarren urteurrenean egin dituen guztietan laguntza paregabea eman duzuelako.

**Es el momento de que Euskaltzaindia dé las gracias a esta sociedad: gracias por vuestra acogida, por vuestro respeto, por vuestra crítica y por vuestra participación. Ellas son la mejor garantía de que el noventa aniversario de Euskaltzaindia es, en definitiva, un aniversario de futuro para el euskera y la cultura en lengua vasca.**

Bukatu behar dut. Eta, bukatzeko, Joshua Fishman soziolinguistaren hitzak ekarri nahi ditut hona, berba horiek laburbiltzen baitute gaur dudan sentimendua, eta, berebat, Euskaltzaindiaren Zuzendaritzak bere egin nahi duen zeregina: *Do not leave your language alone! Ez utz zure hizkuntza bakarrik, bakardadean. No dejes tu lengua sola, indefensa, abandonada. N'oubliez pas votre langue.* Euskaltzaindiak ez du halakorik egingo. Orain laurogeita hamar urte agindua hartu zuen aldundietatik, eta gaur aldundietako ordezkari nagusiek eta gainerako agintariek agindu hori berretsi dute, hemen gure artean ditugula. Hala ulertzen du Euskaltzaindiak zuen gaurko parte-hartzea. Euskararen mesederako eta euskarazko agindua da zuena eta gizartearena ere; guretzako agindua, gurekin batera egitekoa; azken buruan, agindu horrek berarekin dakar konpromisoa, euskara hizkuntza bizia izan dadin eta guztiok hark gizartean duen balioa aitortu dezagun.

Esan dut.

Mila esker.